Porównanie tłumaczeń Rut 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chesron spłodził Rama,\* a Ram spłodził Aminadaba.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chesron był ojcem Rama, Ram był ojcem Aminadaba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Chesron spłodził Rama, a Ram spłodził Amminadaba; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Hesron spłodził Rama, a Ram spłodził Aminadaba; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ezron zrodził Aram, Aram zrodził Aminadab, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chesron był ojcem Rama, Ram był ojcem Amminadaba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chesron zrodził Rama, Ram zrodził Amminadaba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chesron był ojcem Rama, a Ram był ojcem Amminadaba, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chesron był ojcem Rama, a Ram był ojcem Amminadaba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od Cheszrona zaś pochodzi Ram, a od Rama Amminadab. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Есрон породив Аррана, і Арран породив Амінадава, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Checron spłodził Rama, a Ram spłodził Aminadaba; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a Checron został ojcem Rama, a Ram został ojcem Amminadaba, |

1. 1) Ram, רָם (ram), czyli: wywyższony. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Aminadab, עַּמִינָדָב (‘amminadaw), czyli: mój stryj jest hojny l. mój lud jest szlachetny. [↑](#footnote-ref-3)